

**РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.286(71)
(принята 7 июля 2017 года)**

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1997 ГОДА ОБ ИЗМЕНЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ
С СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

Поправки к Приложению VI к Конвенции МАРПОЛ

(Назначение Балтийского и Северного морей в качестве районов контроля выбросов NO_x по ярусу III)

(Информация, включаемая в накладную на поставку бункерного топлива)

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной протоколами 1978 года и 1997 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), которая устанавливает процедуру внесения поправок и возлагает на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к ней,

РАССМОТРЕВ на своей семьдесят первой сессии предложенные поправки к Приложению VI к Конвенции МАРПОЛ, касающиеся назначения Балтийского и Северного морей в качестве районов контроля выбросов NO_x по ярусу III и информации, включаемой в накладную на поставку бункерного топлива,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ поправки к Приложению VI к Конвенции МАРПОЛ, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции МАРПОЛ, что поправки считаются принятыми 1 июля 2018 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции МАРПОЛ упомянутые поправки вступают в силу 1 января 2019 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря, для целей статьи 16 2) e) Конвенции МАРПОЛ, направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ;

5 ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции МАРПОЛ.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ VI К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

(Назначение Балтийского и Северного морей в качестве районов контроля выбросов NO_x по ярусу III)
(Информация, включаемая в накладную на поставку бункерного топлива)

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

ПРАВИЛА ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОЗДУШНОЙ СРЕДЫ С СУДОВ

Правило 13

Окислы азота (NO_x)

- 1 В пункте 5.1 после слов «районе контроля выбросов, назначенном для контроля NO_x по ярусу III согласно пункту 6 настоящего правила» добавляются слова «(район контроля выбросов NO_x по ярусу III)».
- 2 Существующий текст пункта 5.1.2 заменяется следующим:
 - .2 данное судно находится на этапе постройки:
 - .1 1 января 2016 года или после этой даты и эксплуатируется в Североамериканском районе контроля выбросов или районе контроля выбросов в Карибском море Соединенных Штатов;
 - .2 1 января 2021 года или после этой даты и эксплуатируется в районе контроля выбросов Балтийского моря или в районе контроля выбросов Северного моря;
- 3 Между пунктами 5.1.2 и 5.1.3 слово «если» удаляется.
- 4 В пункте 5.1.3 слова «районе контроля выбросов, назначенном для контроля NO_x по ярусу III согласно пункту 6 настоящего правила» заменяются на «районе контроля выбросов NO_x по ярусу III».
- 5 В пункте 5.2.3 слово «конвенции» заменяется на «Конвенции», а выражение «24 м» – на «24 метра».
- 6 Добавляются следующие новые пункты 5.4 и 5.5:

«5.4 В отношении выбросов окислов азота из судового дизельного двигателя, подпадающего под действие положений пункта 5.1 настоящего правила, если такие выбросы происходят непосредственно после строительства и ходовых испытаний вновь построенного судна или до и после переоборудования, ремонта и/или технического обслуживания судна или технического обслуживания или ремонта двигателя яруса II или двухтопливного двигателя, когда судно не должно иметь газового топлива или газообразных грузов на борту в связи с требованиями безопасности, если соответствующие работы выполнялись на судовой палубе или другой ремонтной площадке, расположенной в районе контроля выбросов NO_x по ярусу III, предоставляется временное изъятие при выполнении следующих условий:

 - .1 двигатель соответствует пределам выбросов NO_x по ярусу II; и

- .2 судно следует непосредственно на судовой верфь или иную ремонтную площадку либо в направлении от них, не загружает или не выгружает груз в течение срока действия изъятия и соблюдает дополнительные специальные требования к маршруту движения, указанные государством порта, в котором находится судовой верфь или иная ремонтная площадка, если это применимо.

5.5 Изъятие, описанное в пункте 5.4 настоящего правила, распространяется только на следующие периоды:

- .1 для вновь построенного судна – на период, начинающийся с момента поставки судна с судовой верфи, включая ходовые испытания, и заканчивающийся в момент, когда судно выходит непосредственно за пределы района(ов) контроля выбросов NO_x по ярусу III, или, в отношении судна, оборудованного двухтопливным двигателем, – когда судно выходит непосредственно за пределы района(ов) контроля выбросов NO_x по ярусу III или направляется непосредственно к ближайшему пункту bunkеровки газовым топливом, который подходит для судна и находится в районе(ах) контроля выбросов NO_x по ярусу III;
- .2 для судна с двигателем яруса II, которое проходит переоборудование, техническое обслуживание или ремонт, – на период, начинающийся с момента, когда судно входит в район(ы) контроля выбросов NO_x по ярусу III и направляется непосредственно на судовой верфь или иную ремонтную площадку, и заканчивающийся в момент, когда судно покидает судовой верфь или иную ремонтную площадку и выходит непосредственно за пределы района(ов) контроля выбросов NO_x по ярусу III после прохождения ходовых испытаний, если это применимо; и
- .3 для судна с двухтопливным двигателем, которое проходит переоборудование, техническое обслуживание или ремонт, когда судно не должно иметь газового топлива или газообразных грузов на борту в связи с требованиями безопасности, – на период, начинающийся с момента, когда судно входит в район(ы) контроля выбросов NO_x по ярусу III или когда оно проходит дегазацию в районе(ах) контроля выбросов NO_x по ярусу III и направляется непосредственно на судовой верфь или иную ремонтную площадку, и заканчивающийся в момент, когда судно покидает судовой верфь или иную ремонтную площадку и выходит непосредственно за пределы района(ов) контроля выбросов NO_x по ярусу III или направляется непосредственно к ближайшему пункту bunkеровки газовым топливом, который подходит для судна и находится в районе(ах) контроля выбросов NO_x по ярусу III».

7 Существующий текст пункта б заменяется следующим:

- «б Для целей настоящего правила районом контроля выбросов NO_x по ярусу III является любой морской район, включая любой портовый район, назначенный Организацией в соответствии с критериями и процедурами, изложенными в дополнении III к настоящему Приложению. Районами контроля выбросов NO_x по ярусу III являются:

- .1 Североамериканский район контроля выбросов, который означает район, обозначенный координатами, указанными в дополнении VII к настоящему Приложению;
- .2 район контроля выбросов Карибского моря Соединенных Штатов, который означает район, обозначенный координатами, указанными в дополнении VII к настоящему Приложению;
- .3 район контроля выбросов Балтийского моря, как он определен в правиле 1.11.2 Приложения I к настоящей Конвенции; и
- .4 район контроля выбросов Северного моря, как он определен в правиле 1.14.6 Приложения V к настоящей Конвенции».

Дополнение V
Информация, включаемая в накладную на поставку бункерного топлива
(правило 18.5)

- 8 Позиции, перечисленные в дополнении, нумеруются от 1 до 9.
- 9 В позиции 7 запятая после «15°С» удаляется, а «кг/м³» заменяется на «(кг/м³)».
- 10 Позиция 9 заменяется следующим текстом:

«Декларация, подписанная и заверенная представителем поставщика судового топлива, о том, что поставленное судовое топливо соответствует правилу 18.3 настоящего Приложения и что содержание серы в поставленном судовом топливе не превышает:

- предельное значение, указанное в правиле 14.1 настоящего Приложения;
- предельное значение, указанное в правиле 14.4 настоящего Приложения; или
- определенное покупателем предельное значение, составляющее _____ (% по массе), как указано представителем поставщика судового топлива на основании предоставленного покупателем уведомления о том, что судовое топливо предназначено для использования:

- .1 в сочетании с эквивалентными средствами обеспечения соответствия согласно правилу 4 настоящего Приложения; или
- .2 согласно соответствующему изъятию, предоставленному судну для проведения испытаний, связанных с разработкой технологий сокращения и контроля выбросов оксидов серы с судов, в соответствии с правилом 3.2 настоящего Приложения.

Декларация заполняется представителем поставщика судового топлива путем проставления крестика (x) в соответствующей(их) клеточке(ах)».

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على مرفق بروتوكول عام 1997 لتعديل الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها (اتفاقية ماربول) ، الذي اعتمده لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الحادية السبعين ، في 7 تموز/يوليو 2017 ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية ماربول ، على النحو الوارد في مرفق القرار MEPC.286(71) ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零一七年七月七日在其第七十一届会议上按照《防污公约》第16(2)(d)条通过并载于第MEPC.286(71)号决议附件中的修正《经1978年议定书修订的〈1973年国际防止船舶造成污染公约〉》1997年议定书附则的修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), adopted on 7 July 2017 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its seventy-first session, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL and set out in the annex to resolution MEPC. 286(71), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1997 modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), adopté le 7 juillet 2017 par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale, à sa soixante et onzième session, conformément à l'article 16 2) d) de MARPOL, lequel figure en annexe à la résolution MEPC.286(71) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1997 года об изменении Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция MARPOL), одобренных 7 июля 2017 года Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его семьдесят первой сессии в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции MARPOL и изложенных в приложении к резолюции MEPC.286(71), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1997 que enmienda el Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio MARPOL), adoptadas el 7 de julio de 2017 por el Comité de protección del medio marino de la Organización Marítima Internacional en su 71º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.286(71) del Comité, cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

于伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

22 NOV 2017